

F**■ Fonctionnement**

L'interrupteur horaire est un composant du système de commande pour stores et volets roulants. Il est installé en combinaison avec un insert de commande pour stores et volets roulants sans entrée de commande secondaire dans une boîte encastrée selon DIN 49073 (boîte profonde recommandée). L'appareil permet la commande programmée et temporisée d'un moteur de store / volet roulant avec 1000 W maximum. Le moteur doit disposer d'un commutateur de fin de position.

Caractéristiques du produit :

- commande simple au moyen d'un clavier de commande à 4 touches
- bloc d'heures de déclenchement lundi – vendredi : 1 heure de remontée, 1 heure de descente
- bloc d'heures de déclenchement sa – di : 1 x heure de remontée, 1 heure de descente
- fonction de programmation rapide
- heures de déclenchement programmées en usine
- réserve de marche > 6 heures par condensateur de stockage
- Programmable également avec insert de commande pour stores et volets roulants sans entrée de commande secondaire déconnecté.

■ Mise en garde

La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé. Autres consignes, voir insert de commande pour stores et volets roulants sans entrée de commande secondaire. Déconnecter impérativement avant de retirer l'interrupteur horaire.

■ Installation

L'interrupteur horaire est enfiché sur un insert de commande pour stores et volets roulants sans entrée de commande secondaire (appelé seulement « insert » dans le texte suivant). Après env. 30 minutes, le condensateur de stockage pour la réserve de marche est entièrement chargé.

■ Programmation

Lorsque le condensateur de puissance est chargé, la commande est programmable pour une durée d'env. 6 heures même lorsque l'insert est déconnecté.

Important : Avant la première programmation ou en cas de malfonction, le dispositif doit être remis au réglage d'usine.

Remise à zéro :

Appuyez simultanément sur les touches Auto/Man et Prog jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne sur le display.

Après avoir lâché les touches, le display affiche immédiatement : Mo, 12: 00, MAN et clignote. Les heures de déclenchement programmées en usine sont maintenant dans la mémoire : heure 1 : ▲ 07:00, Lu-Ve ; heure 2 : ▼ 20:00, Lu-Ve heure 3 : ▲ 09:00, Sa-Di ; heure 4 : ▼ 20:00, Sa-Di

Activation du mode de programmation :

Entrez les données actuelles (heure, minute, date) et ensuite, si désiré, la modification des heures de déclenchement pour que l'interrupteur horaire puisse être opérationnel.

Maintenir la touche Prog enfoncée jusqu'à ce que PROG soit affichée sur le display.

Les touches △ et ▽ permettent de modifier le réglage clignotant actuel, la touche Prog prend en charge les données entrées et passe à l'entrée suivante.

F

☞ Notices de programmation, voir dos de la Fig. A.

Important: Si aucune manipulation n'est effectuée pendant plus de 2 minutes lors de la programmation, l'interrupteur horaire passe automatiquement à l'affichage des données actuelles.

■ Programmation rapide (Fig. B)

L'heure actuelle peut être prise en charge comme heure de déclenchement à mémoriser. Pour cela, appuyer sur les touches du sens de marche désiré (△ ou ▽) et ensuite sur la touche **Prog**. L'ancienne heure de déclenchement est ainsi écrasée.

Exemple:

1. **Appuyer sur la touche △ et la maintenir enfoncée. L'heure de déclenchement ▲ encore programmée est affichée.**
2. **Appuyer sur la touche Prog et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'affichage soit éteint. L'heure de déclenchement ▲ est programmée**

■ Changement du mode de service

Appuyer sur la touche Auto/Man pendant 1 seconde.

La commande commute entre le mode manuel (MAN sur le display) et entre le mode automatique temporisé (AUTO sur le display). Une commande manuelle est également possible à tout moment en mode automatique (AUTO) :

■ Instructions de service générales

- Courte pression de touche (< 1 sec.): mode pas à pas pour régler les lames des persiennes.
- Longue pression de touche (> 1 sec.): fonctionnement permanent pendant 2 minutes ; peut être interrompu avec la touche △ ou ▽.
- Annuler la programmation: Maintenez la touche **prog** pressée pendant plus de 2 secondes.

Suppression d'une heure programmée: Sélectionner l'heure programmée, régler l'heure sur 0:00, valider avec **prog**. La programmation n'est alors plus exécutée.

De manière générale, aucun mouvement de remontée ou de descente ne peut être exécuté à 00h00 !

- En cas de commande manuelle en mode automatique, l'heure de remontée et de descente programmée pour le jour concerné est affichée pendant 4 secondes.

■ Caractéristiques techniques :

Puissance d'enclenchement : voir notice insert Heure de commutation pour changement de sens de marche : 1 seconde mini Précision de marche : +/- 1 minute par mois Réserve de marche : > 6 heures Heures programmables : max. 4 (en 2 blocs) Durée d'impulsion : env. 2 minutes Température ambiante : 0 °C...+45 °C Température de stockage : -10 °C...+60 °C

■ Remarques générales

- Les appareils défectueux sont à envoyer à la succursale compétente de Siemens AG.
- Pour toute question supplémentaire, prière de vous adresser à notre Support technique :

☞ +49(0) 180 50 50 222
+49(0) 180 50 50 223
adsupport@siemens.com

GB**■ Function**

The **shutter control** is a component of the blind/shutter control insert and is installed together with a **shutter control insert without extension input** in a mounting box in acc. with DIN 49073 (deep box recommended). The device permits pre-programmed and time-controlled switching of shutter motors with a maximum rating of 1000 W. The motor must be equipped with limit switches.

Product features:

- easy operation with 4 keys
- switching time blocks Mo – Fr 1 x UP, 1 x DOWN
- switching time blocks Sa – So: 1 x UP, 1 x DOWN
- fast programming function
- factory-programmed switching times
- running reserve > 6 hrs. with charge storage capacitor
- programmable also when **shutter control insert without extension input** is without power supply

■ Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only. Further important information is set out in the "shutter control insert without extension input" operating instructions. Always disconnect from the power supply before removing the **shutter control** from the insert.

■ Installation

The **shutter control** is plugged onto a **shutter control insert without extension input** (in the text referred to only as 'insert').

The storage capacitor ensuring the running reserve is completely charged after ca. 30 minutes.

■ Programming

When the storage capacitor is charged, the control timer can be programmed during ca. 6 hours even if the **insert** power supply is off.

Important:

Before programming for the first time or in the event of malfunctions, the device must be reset to factory settings.

Resetting: Depress the Auto/Man and Prog keys at the same time until the display is blank.

Immediately after releasing the keys, the display shows: Mo, 12: 00, MAN and flashes.

The switching times programmed at the factory have now been transferred to the memory

Switching times in the memory:

Switching time 1: ▲ 07:00, Mo-Fr;

Switching time 2: ▼ 20:00, Mo-Fr.

Switching time 3: ▲ 09:00, Sa-So;

Switching time 4: ▼ 20:00, Sa-So.

Programming mode:

To put the **shutter control** into operation enter the actual data (hours, minutes, date). The switching times can now be changed, if desired:

Keep the Prog key depressed until the display shows PROG.

The △ and ▽ keys the flashing figures can be changed. The **Prog** key confirms the entered data and displays the next setting.

☞ programming details see figure A overleaf.

GB

Important: If no key is depressed during programming for more than 2 minutes, the **shutter control** switches over automatically to displaying the actual data.

■ Fast programming (figure B)

The actual time of day can be taken over at any time into memory as block switching time by depressing the desired running direction (△ or ▽) and subsequent depressing of the **Prog** key overwriting the previous setting of the block.

Example:

1. **Depress the △ key and hold. The old programmed ▲ time is being displayed.**
2. **Depress the Prog key and hold until the display is blank. The ▲ switching time is programmed.**

■ Mode change

Depress the Auto/Man key for one second.

The control changes between manual operation (MAN displayed) and time-controlled automatic operation (AUTO displayed). Manual operation is possible at any time also in the automatic mode (AUTO):

■ General operating instructions

- Short depression of key (less than 1 sec.): inching operation for louver adjustment with blinds.
- Long depression of key (more than 1 sec.): 2-minute long continuous run; can be stopped with the △ or ▽ key.
- To quit the programming mode: Keep the **Prog** key depressed for more than 2 seconds.
- To erase switching times: Select the switching time, set to 0:00 and store by depressing the **Prog** key. The switching time is then not executed.

This means that the execution of switching commands at time 0:00h is generally not possible.

- In the event of manual operation in the automatic mode, the display shows for about 4 seconds the UP and DOWN times programmed for this day.

■ Technical data:

Contact rating : see insert operating instructions

Switch-over delay during changes of running direction: at least 1 second

Accuracy : +/- 1 minute per month

Running reserve : > 6 hrs.

Switching times : max. 4 (in 2 blocks)

Pulse duration : approx. 2 minutes

Ambient temperature : 0 °C...+45 °C

Storage temperature : -10 °C...+60 °C

■ General information

- Defective devices are to be sent to the competent branch of Siemens AG.
- For further relevant information contact our Technical Support:

☞ +49(0) 180 50 50 222
+49(0) 180 50 50 223
adsupport@siemens.com

D**■ Funktion**

Die **Jalousieuhru** ist eine Komponente des Jalousiesteuerungssystems und wird in Verbindung mit einem **Jalousiesteuerung Einsatz ohne Nebenstelleneingang** in einer Gerätedose nach DIN 49073 (Empfehlung: tiefe Dose) montiert. Das Gerät ermöglicht das programmierte, zeitgesteuerte Schalten eines Jalousiemotors mit max. 1000 W.

Der Motor muss über Endlagenschalter verfügen.

Produktmerkmale:

- Einfache Bedienung über 4-Tasten-Feld
- Schaltzeitblock Mo – Fr: 1 x Auf-, 1 x Abfahrzeit
- Schnellprogrammier-Funktion
- Werksseitig programmierte Schaltzeiten
- Gangreserve > 6 Std. über Speicher kondensator
- Programmierfähig auch mit freigeschaltetem **Jalousiesteuerung Einsatz ohne Nebenstelleneingang**

■ Wechsel der Betriebsart

Drücken Sie Taste Auto/Man für 1 Sek.

Die Steuerung wechselt zwischen manueller Bedienung (MAN im Display) und zeitgesteuertem Automatikbetrieb (AUTO im Display). Eine manuelle Bedienung ist auch im Automatikbetrieb (AUTO) jederzeit möglich:

■ Installation

Die **Jalousieuhru** wird auf einen **Jalousiesteuerung Einsatz ohne Nebenstelleneingang** (in folgendem nur „**Einsatz**“ genannt) aufgesteckt.

Nach ca. 30 Min. ist der Speicher kondensator für die Gangreserve komplett aufgeladen.

■ Programmieren

Bei geladenem Speicher kondensator ist die Steuerung auch mit freigeschaltetem **Einsatz** für eine Dauer von ca. 6 Std. programmierfähig.

Hinweis:

Vor der Erstprogrammierung oder bei einer Störung des Gerätes, führen Sie bitte einen Reset aus, um das Gerät auf Werkseinstellung zu bringen:

Reset: Drücken Sie die Tasten Auto/Man und Prog gleichzeitig bis im Display die Anzeige erlischt.

Das Display zeigt unmittelbar nach dem Loslassen der Tasten: Mo, 12:00, MAN und blinks.

Es sind die werkseitig vorprogrammierten Schaltzeiten im Speicher:

Schaltzeit 1: ▲ 07:00, Mo.-Fr.;

Schaltzeit 2: ▼ 20:00, Mo.-Fr.

Schaltzeit 3: ▲ 09:00, Sa.-So.;

Schaltzeit 4: ▼ 20:00, Sa.-So.

Aufruf Programmiermodus:

Damit die **Jalousieuhru** ihren Betrieb aufnehmen kann, geben Sie die aktuellen Daten (Stunde, Minute, Datum) und anschließend wenn gewünscht, die Änderung der Schaltzeiten ein:

■ Funcionamiento

El *reloj de persiana* es un componente del sistema de mando de persianas y se monta en combinación con un *inserto de mando de persianas sin entrada de equipos secundarios* en una caja mural según DIN 49073 (recomendación: caja profunda). El equipo hace posible la conmutación programada y controlada según el tiempo de un motor de persianas con un máximo de 1000 W. El motor debe contar con interruptores de fin de carrera.

Características del producto:

- Mando fácil por campo de 4 pulsadores
- Bloque de tiempo de conexión Mo - Fr [Lun. - Vie.]: 1 x tiempo de marcha arriba, 1 x hacia abajo
- Bloque de tiempo de conexión Sa - So [Sáb. - Dom.]: 1 x tiempo de marcha arriba, 1 x hacia abajo
- Función de programación rápida
- Tiempos de conexión programados en la fábrica
- Reserva de marcha > 6 horas por condensador acumulador
- Programable también con *inserto de mando de persianas sin entrada de equipos secundarios* desconectado

■ Advertencia

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado. Para otras indicaciones importantes, véase el *inserto de mando de persianas sin entrada de equipo secundario*. Desconectar de todo modo antes de quitar el *reloj de persiana*.

■ Instalación

El *reloj de persiana* se cala en un *inserto de mando de persianas sin entrada de equipos secundarios* (llamado en lo siguiente solamente «*inserto*»). Después de unos 30 minutos, el condensador acumulador está cargado completamente para la reserva de marcha.

■ Programar

Estando cargado el condensador acumulador, el mando puede programarse durante un intervalo de aprox. 6 horas, incluso estando desconectado el *inserto*.

Nota: Antes de efectuar la primera programación, rogamos efectúe un reset para poner el equipo en el ajuste de fábrica

Reset:

Apretar simultáneamente los pulsadores Auto/Man y Prog hasta que se apague la indicación en el display.

Inmediatamente después de soltar los pulsadores, el display muestra: Mo [Lun.], 12:00, MAN y está parpadeando.

Ahora se encuentran en la memoria los tiempos de conexión preprogramados en la fábrica:

Tiempo de conexión 1: ▲ 07:00, Mo - Fr [Lun. - Vie.];
Tiempo de conexión 2: ▼ 20:00, Mo - Fr [Lun. - Vie.];
Tiempo de conexión 3: ▲ 09:00, Sa - So [Sáb. - Dom.];
Tiempo de conexión 4: ▼ 20:00, Sa - So [Sáb. - Dom.]

Llamada del modo de programar:

Para que pueda entrar en operación el *reloj de persiana*, introduzca los datos actuales (hora, minuto, fecha) y a continuación, si lo desea, los tiempos de conexión modificados:

Mantener apretada el pulsador Prog hasta que en el display aparezca PROG.

Los pulsadores ▲ y ▼ modificarán los datos actualmente parpadeantes, el pulsador Prog acepta los datos introducidos y salta a la próxima entrada.

Para las instrucciones de programación véase la página siguiente, figura A.

Nota: Si, durante la programación, no se efectúa ninguna modificación dentro de un intervalo más largo que 2 minutos, el *reloj de persiana* automáticamente conmuta a la indicación de los datos actuales.

■ Programación rápida (figura B)

Se puede aceptar la hora actual como tiempo de conexión para la memoria apretando el pulsador del sentido de marcha deseado (▲ o bien ▼) y pulsando a continuación el pulsador Prog. El tiempo de conexión válido hasta ahora se sobreescritirá. Ejemplo:

1. Apretar el pulsador ▲ y mantenerlo apretado. Se indica el tiempo de conexión ▲ hasta ahora programado.
2. Apretar el pulsador Prog y mantenerlo apretado hasta que se apaga el display. El tiempo de conexión ▲ está programado.

■ Cambio del modo de servicio

Apriete el pulsador Auto/Man durante 1 segundo.

El mando cambia entre el servicio manual (MAN en el display) y el servicio automático en función del tiempo (AUTO en el display). En el servicio automático (AUTO), también es posible en cualquier momento un mando manual:

■ Indicaciones generales para el mando

- Apretar brevemente el pulsador (< 1 seg.): Servicio de paso a paso para modificar la posición de las láminas en servicio con persianas.
- Apretar prolongadamente el pulsador (> 1 seg.): 2 min. de marcha continua, puede pararse por el pulsador 5 o bien 6.
- Interrupción de la programación: Mantener apretado el pulsador Prog durante > 2 seg.
- Borrar un tiempo de conexión: Seleccionar el tiempo de conexión, poner el tiempo a 00:00, aceptar la entrada por el pulsador Prog. El tiempo de conexión entonces no se efectuará. Por regla general, a las 00:00 h, por consiguiente, no pueden efectuarse movimientos de marcha.
- En el servicio automático se indicará, con mando manual, en el display durante 4 segundos el tiempo programado para el día actual de marcha hacia arriba o bien hacia abajo.

■ Datos técnicos:

Potencia de ruptura : véase las instrucciones del inserto

Tiempo de conmutación al cambiar de sentido de marcha : mín. 1 segundo

Precisión : +/- 1 minuto/mes

Reserva de marcha: > 6 horas

Tiempos de conexión: máx. 4 (en dos bloques)

Duración de impulso: aprox. 2 minutos

Temperatura ambiente: 0 °C a +45 °C

Temperatura de almacenamiento: -10 °C a +60 °C

■ Indicaciones generales

- Un equipo defectuoso debe enviarse a la sucursal competente de la Siemens AG.
- En caso de preguntas más detalladas, rogamos contacten nuestro departamento de asistencia técnica:

+49(0) 180 50 50 222

+49(0) 180 50 50 223

adsupport@siemens.com

